

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ВІННИЦЬКИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ ІНСТИТУТ**

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**«ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ
(ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА» /
«GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES
(INCLUDING TRANSLATION), FIRST FOREIGN LANGUAGE - ENGLISH»**

**Другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю В11 Філологія
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
кваліфікація: ступінь вищої освіти магістр
спеціальність В11 Філологія
спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська
освітня програма Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська**

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою ВТЕІ ДТЕУ
(протокол № 01 від 26.01.2026)

Освітня програма
вводиться в дію з 01.09.2026

Директор ВТЕІ ДТЕУ

 Наталія ЗАМКОВА

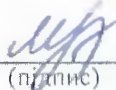
(наказ № 17 від 26.01.2026)



ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ освітньо-професійної програми

Погоджено

Заступник директора
з навчально-методичної роботи

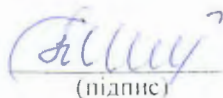

(підпис)

Лілія МАРТИНОВА
(власне ім'я, прізвище)

20. 01 20 26

Погоджено

Начальник навчально-
методичного відділу ВТЕІ ДТЕУ


(підпис)

Тетяна ШЕВЧУК
(власне ім'я, прізвище)

20. 01 20 26

Погоджено

Декан обліково-фінансового
факультету

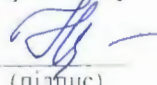

(підпис)

Андрій НІКІТШИН
(власне ім'я, прізвище)

20. 01 20 26

Погоджено

Завідувач кафедри іноземної філології та
перекладу

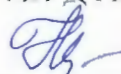

(підпис)

Наталія ІВАНИЦЬКА
(власне ім'я, прізвище)

14. 01 20 26

Погоджено

Гарант освітньої програми
ВІІІ ДТЕУ


(підпис)

Наталія ІВАНИЦЬКА
(власне ім'я, прізвище)

14. 01 20 26

Погоджено

Голова РСС обліково-фінансового
факультету


(підпис)

Марія ІЛЬЧИК
(власне ім'я, прізвище)

14. 01 20 26

Погоджено

Стейкголдер
Директор ТОВ «Бюро технічних і
літературних перекладів «ВІЗА»,
м. Вінниця


Вікторія ВОЛОС
(власне ім'я, прізвище)

20 26

Погоджено

Стейкголдер
Провідний фахівець з операційної
підтримки Міжнародного Офісу
підтримки НК ТЧХУ І Центрально-
Західного регіону, м. Вінниця


(підпис)

Владислава КОСТЮК
(власне ім'я, прізвище)

20 26



ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

1. Іваницька Наталя – д-р філол. наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ, керівник групи, гарант освітньої програми,
2. Тимошук Наталія – канд. філол. наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.
3. Самохвал Олеся – д-р пед. наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.
4. Нечипоренко Віолета – канд. філол. наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.
5. Терещенко Лілія – канд. філол. наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.
6. Ткачук Тетяна – канд. філол. наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.
7. Волос Вікторія – директор ТОВ «Бюро технічних і літературних перекладів «ВІЗА», м. Вінниця.
8. Костюк Владислава – провідний фахівець з операційної підтримки Міжнародного Офісу підтримки НК ТЧХУ Центрально-Західного регіону.
9. Ткачук Дарина – Social Media Support-спеціаліст, Zone3000.
10. Нечипоренко Дмитро – директор з бізнес-розвитку компанії “Voltage Group”, член ради Європейсько-українського енергетичного агентства (EUEA).
11. Чугу Світлана – директор мовного центру «Freedom CLC+»
12. Царук Анастасія – проєкт-менеджер, Фолькуніверситет, Швеція (випускниця 2020 р.).
13. Саприга Олексій – начальник ситуаційного центру КП «Муніципальна варта» Вінницької міської ради (випускник 2022 р.)
14. Мельничук Марія – здобувач вищої освіти ОС «магістр».
15. Кравченя Катерина – здобувач вищої освіти ОС «бакалавр».

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Капранов Ян, доктор філологічних наук, професор, доктор габілітований (мовознавство), професор школи гуманітарних наук та образотворчого мистецтва Економіко-гуманітарного університету у Варшаві (Республіка Польща).
2. Мізін Костянтин, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології, перекладу та методики навчання Переяславського державного педагогічного університету імені Григорія Сковороди.

**1. Профіль освітньої програми зі спеціальності В11 Філологія
(за спеціалізацією В 11.041 Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська /
освітньою програмою Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська)**

1 – Загальна інформація	
Повна назва ЗВО та структурного підрозділу	Державний торговельно-економічний університет Вінницький торговельно-економічний інститут Кафедра іноземної філології та перекладу
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність	В11 Філологія
Спеціалізація	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна програма
Тип диплому	Диплом магістра, одиничний
Освітня кваліфікація	Магістр філології
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь вищої освіти – магістр Спеціальність –В11 Філологія Спеціалізація - Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» Освітня програма – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Мова (и) викладання	Англійська, українська
Обсяг ОП і вимоги до освіти осіб, які можуть розпочати навчання за ОП	Обсяг 90 кредитів ЄКТС. На основі ОС бакалавра, магістра, ОКР спеціаліста.
Форми здобуття освіти та терміни виконання ОП	Без обмежень. Термін навчання – 1 рік 4 місяця.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://www.vtei.com.ua/index.php/homepage/publicna-informatsiia?layout=edit&id=2082
2 – Мета освітньої програми	
Підготовка конкурентоспроможного фахівця з філології за другим (освітньо-професійним) рівнем, здатного до самостійного розв’язування складних професійних задач і проблем, пов’язаних з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної іншомовної та міжкультурної комунікації в різних сферах та видах діяльності, а також проведенням досліджень із філології. Мета ОПП є суголосною з Програмою розвитку ВТЕІ ДТЕУ, в пріоритеті якої – формування гармонійно розвиненого, фахово впевненого та адаптивного до галузевих викликів професіонала.	

3 – Характеристика освітньої програми	
Опис предметної області	Об’єкт вивчення: англійська мова в теоретичному та практичному, синхронному, стилістичному, соціокультурному аспектах, сучасна література англомовних країн; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах. Цілі навчання: підготовка фахівців, здатних розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов’язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Теоретичний зміст предметної області: система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології. Інструменти та обладнання: лексикографічні та термінологічні ресурси, програмне забезпечення для перекладу та аналізу текстів (автоматизовані та машинні системи перекладу, корпусні ресурси) для формування технологічних компетентностей, цифрові платформи для розвитку іншомовної компетенції, цифрові інструменти для редагування та перевірки якості текстів, академічні ресурси для розвитку дослідницьких навичок.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна. Програма пропонує комплексний підхід до формування лінгвістичних, комунікативних, перекладознавчих, методологічних, культурологічних, технологічних та сервісорієнтованих компетентностей філолога, формує навички критичного мислення, гнучкості та адаптивності.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна вища освіта за спеціальністю В11 «Філологія» спеціалізацією В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Освітня програма спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців у галузі філології та міжмовної комунікації. Вона поєднує фундаментальні мовознавчі знання, перекладацьку підготовку та сучасні цифрові технології в царині філології. Ключові слова: філологія, лінгвістика, література англомовних країн, перекладознавство, міжкультурна комунікація, жанрові особливості перекладу, стратегії і тактики філологічних досліджень

Особливості програми	Програма спрямована на професійну філологічну, у тому числі перекладацьку діяльність. Орієнтована на системне осмислення сучасних наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології, акцентує на адаптивності випускників до роботи у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Після успішного завершення програми здобувачі вищої освіти здатні вільно володіти англійською мовою та використовувати їх для розв’язання типових професійних завдань у різних сферах соціальної діяльності. Програма формує методологічну грамотність для поглибленої самостійної дослідної роботи у галузі лінгвістики та перекладознавства.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Випускники-магістри спеціальності В11 Філологія підготовлені до роботи за видами економічної діяльності, визначеними Національним класифікатором України «Класифікатор професій ДК 003:2010», зокрема: 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів. 2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади) 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі 2444.2 Гід-перекладач 2444.2 Лінгвіст 2444.2 Перекладач 2444.2 Перекладач технічної літератури 2444.2 Редактор-перекладач 2444.2 Філолог Магістр за спеціальністю В 11 Філологія спеціалізацією В 11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-технологіях, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.
Подальше навчання / Академічні права випускників	Навчання за програмою третього рівня вищої освіти, циклу НРК України – 8 рівень, FQ-EHEA – 8 рівень.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Аудиторна та самостійна робота побудована на принципах студентоцентрованого, проблемно-орієнтованого навчання з елементами дистанційного та змішаного навчання, використанням прийомів перевернутого навчання, а також навчання через челенджі та сторітелінг. Виконання індивідуалізованої самостійної роботи у формі кейсових завдань, есе, проєктів тощо спрямоване на особистісне та професійне зростання. ОПП передбачає проходження переддипломної практики, написання кваліфікаційної роботи.

	Практикується проведення гостьових лекцій, семінарів, тренінгів за участі фахівців-практиків.
Оцінювання	Оцінювання знань здобувачів здійснюється відповідно до Положення про організацію освітнього процесу здобувачів вищої освіти у ВТЕІ ДТЕУ. Поточне оцінювання аудиторної та самостійної роботи за накопичувальною системи (усне опитування, письмове опитування, тестування, творчі завдання, есе, кейси, проекти, індивідуальні завдання, презентації, проходження практик тощо). Підсумковий контроль – екзамен / залік.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні. ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
Спеціальні (фахові) компетентності спеціальності (СК)	СК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. СК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. СК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. СК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання зі філологічної спеціалізації для вирішення професійних

	завдань. СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. СК 9. Здатність використовувати сучасні комунікативні та перекладацькі стратегії для забезпечення ефективної міжкультурної комунікації.
7 – Програмні результати навчання	
	ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення. ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі. ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці. ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства. ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації. ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів. ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності. ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на

	них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються. ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу. ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з мовознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог. ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі. <i>ПРН 18. Застосовувати сучасні комунікативні та перекладацькі стратегії для ефективної міжкультурної взаємодії, враховуючи лінгвістичні, соціокультурні та прагматичні особливості мовного середовища, використовувати цифрові інструменти для міжмовної комунікації та дослідницької роботи.</i>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Науково-педагогічний склад, залучені до освітнього процесу за освітньою програмою, відповідає вимогам, визначеним ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності закладів вищої освіти. Реалізацію освітньої програми забезпечують викладачі, які мають наукові ступені кандидата або доктора наук та вчене звання доцента або професора, є штатними працівниками ВТЕІ ДЕТУ. Для підвищення фахового рівня всі науково-педагогічні працівники не рідше одного разу на п'ять років проходять підвищення кваліфікації/стажування, в т.ч. за кордоном, беруть участь у професійних вебінарах, тренінгах, круглих столах тощо.
Матеріально-технічне забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення відповідає технологічним вимогам відповідно до вимог Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Навчальні приміщення, лабораторії, комп'ютерні та спеціалізовані аудиторії, доступ до системи дистанційного навчання, Microsoft Office 365, дозволяють повністю забезпечити освітній процес протягом усього навчання за освітньою програмою. Аудиторії обладнані мультимедійним обладнанням, відповідають санітарним нормам, вимогам правил пожежної безпеки. Навчальні корпуси обладнані пандусами (стаціонарними / мобільними), дотримані безпекові норми (наявні тимчасові укриття). Освітній процес підтримують Центри інституту (Центр розвитку кар'єри, Центр моніторингу якості освітнього процесу та інноваційного розвитку, Центр грантових проєктів, Ресурсний центр зі сталого розвитку).
Інформаційне та навчально-методичне	Усі освітні компоненти, передбачені освітньою програмою забезпечені навчально-методичними матеріалами.

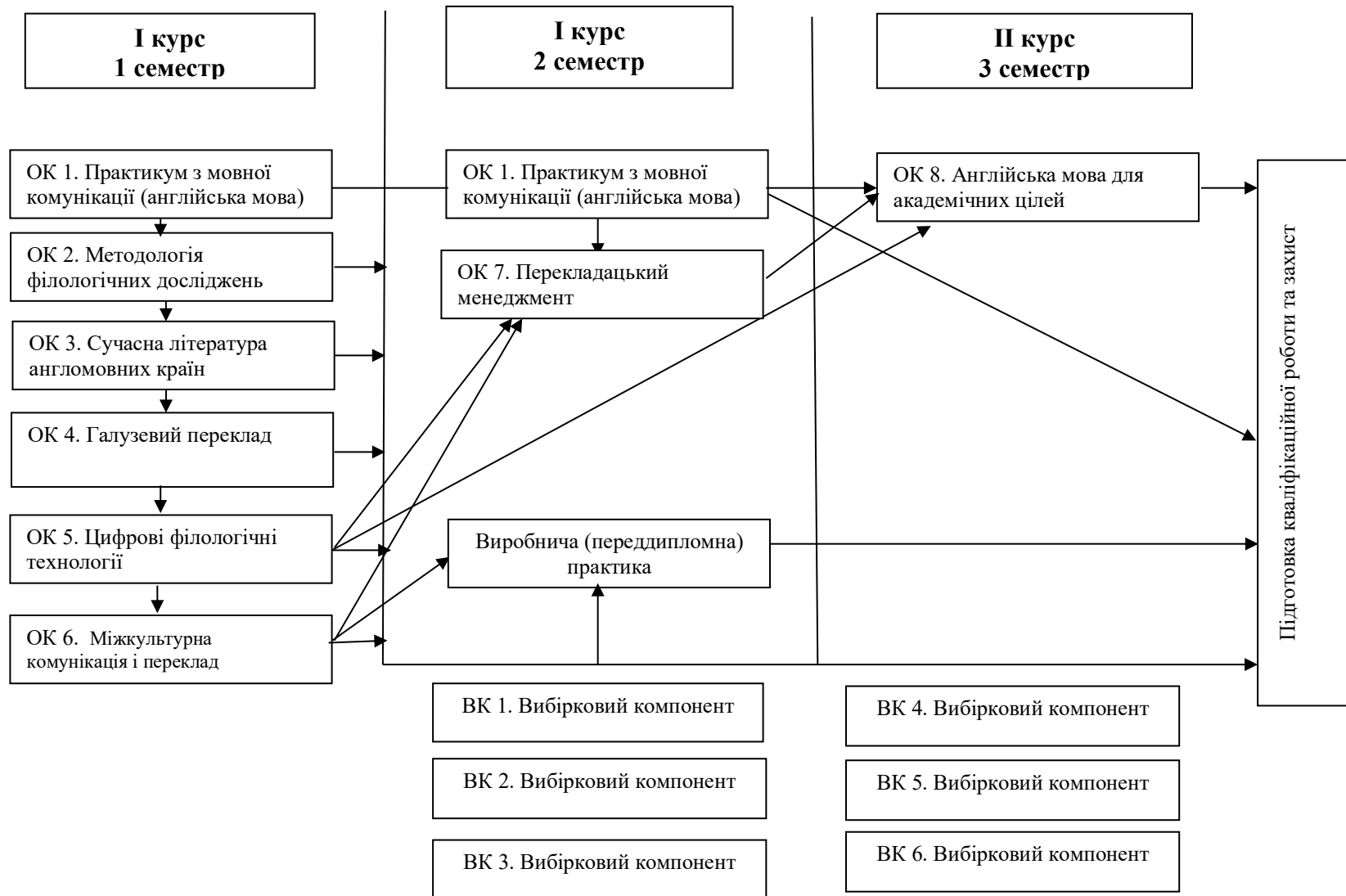
забезпечення	Інформаційне та навчально-методичне забезпечення освітньої програми відповідає ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти, має актуальний змістовний контент, базується на сучасних інформаційно-комунікаційних технологіях, містить авторські розробки науково-педагогічних працівників. Офіційний веб-сайт http://www.vtei.com.ua/index.php/theme/typography/kifp Система управління навчанням MOODLE https://m.vtei.edu.ua/. Всі ресурси бібліотеки доступні за посиланням http://lib.vtei.edu.ua/. Читальні зали мають вільний доступ до мережі Інтернет
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Національна кредитна мобільність може здійснюватися відповідно до угод ВТЕІ ДТЕУ із закладами вищої освіти в межах України.
Міжнародна кредитна мобільність	Міжнародна академічна мобільність здобувачів вищої освіти передбачена в рамках договорів про співпрацю: - Політехніка Свентокшиська, м. Кельце, Польща, № 50 від 26.06.2023. - Навчальний центр AI Rimini, м. Ріміні, Італія, № 52 від 28.07.2023. -Університет «Александру Іоан Куза», м. Яси, Румунія, № 47 від 22.05.2023. - Університет Яна Кохановського, м. Кельце, Польща, № 28 від 19.10.2022. - Тбіліський державний університет імені Іване Джавахішвили, м. Тбілісі, Грузія, № 181 від 27.12.2018. Folkuniversitetet Kursverksamheten vid Uppsala Universitet, м. Уппсала, Швеція, № 9/1 від 27.03.2018.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	-

2. Перелік компонентів освітньої програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів ОП

Код ОК	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, індивідуальні завдання, практики, атестаційний екзамен, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
Обов'язкові компоненти ОП			
Цикл професійної підготовки			
ОК 1	Практикум з мовної комунікації (англійська мова) / English for Communication	9	Екзамен
ОК 2	Методологія філологічних досліджень / Methodology of Philological Research	6	Екзамен
ОК 3	Сучасна література англomовних країн / Modern Literature of English-speaking Countries	6	Екзамен
ОК 4	Галузевий переклад / Specialised Translation	4	Екзамен
ОК 5	Цифрові філологічні технології / Digital Philological Technologies	6	Екзамен
ОК 6	Міжкультурна комунікація і переклад / Intercultural Communication and Translation	4	Екзамен
ОК 7	Перекладацький менеджмент / Translation Management	4	Екзамен
ОК 8	Англійська мова для академічних цілей / English for Academic Purposes	6	Екзамен
Всього:		45	
Практична підготовка			
Виробнича (переддипломна) практика / Pre-diploma Practical Training		9	Залік
Всього		9	
Атестація			
Підготовка кваліфікаційної роботи та захист / Writing and Defense of Graduation Paper		12	Захист КР
Загальний обсяг обов'язкових компонентів:		66	
Вибіркові компоненти ОП			
Цикл професійної підготовки			
ВК 1.	Вибірковий компонент / Optional Subject	4	Екзамен
ВК 2.	Вибірковий компонент / Optional Subject	4	Екзамен
ВК 3	Вибірковий компонент / Optional Subject	4	Екзамен
ВК 4	Вибірковий компонент / Optional Subject	4	Екзамен
ВК 5	Вибірковий компонент / Optional Subject	4	Екзамен
ВК 6	Вибірковий компонент / Optional Subject	4	Екзамен
Загальний обсяг вибірових компонентів:		24	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90	

2.2. Структурно-логічна схема ОП



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності В 11 Філологія спеціалізації В 11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» проводиться у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та завершується видачою документу встановленого зразка про присудження їм ступеня магістра з присвоєнням освітньої кваліфікації «магістр філології» за спеціальністю В 11 Філологія спеціалізацією В 11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

Кваліфікаційна робота спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення дослідження та здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації.

Кваліфікаційна робота розміщується в репозитарії ВТЕІ ДТЕУ.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей обов'язковими компонентам освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	Виробнича (переддипломна) практика	Підготовка кваліфікаційної роботи та захист
Інтегральна компетентність	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 1		+		+	+	+			+	+
ЗК 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 6	+			+		+		+	+	+
ЗК 7	+	+	+		+		+	+	+	+
ЗК 8	+	+			+		+		+	+
ЗК 9	+					+	+	+	+	+
ЗК 10	+					+	+	+	+	+
ЗК 11		+	+	+	+			+	+	+
ЗК 12		+	+	+	+		+	+	+	+
СК 1		+		+	+				+	+
СК 2		+	+	+	+				+	+
СК 3		+	+	+	+				+	+
СК 4	+	+	+	+	+	+		+	+	+
СК 5		+	+		+		+	+	+	+
СК 6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
СК 7	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
СК 8	+				+	+			+	+
СК 9	+			+		+	+	+	+	+

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)
відповідними обов'язковими компонентами освітньої програми**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	Виробнича (переддипломна) практика	Підготовка кваліфікаційної роботи та захист
ПРН 1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 2	+	+			+	+		+	+	+
ПРН 3		+			+	+	+	+	+	+
ПРН 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 5	+					+	+		+	+
ПРН 6	+			+	+	+		+	+	+
ПРН 7		+		+	+				+	+
ПРН 8		+	+		+				+	+
ПРН 9	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 10	+		+	+		+		+	+	+
ПРН 11		+	+	+	+			+	+	+
ПРН 12	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 13	+	+	+	+	+	+		+	+	+
ПРН 14	+			+	+	+	+	+	+	+
ПРН 15		+	+	+	+				+	+
ПРН 16	+	+		+	+	+	+	+	+	+
ПРН 17	+	+	+		+	+	+	+	+	+
ПРН 18	+			+	+	+	+	+	+	+



REVIEW

**of the Educational and Professional Program “Germanic Languages and Literatures
(including Translation), First – English”
for the Second (Master’s) Level of Higher Education
Specialty B11 Philology
Field of Knowledge B: Culture, Arts, and Humanities**

The educational and professional program “Germanic Languages and Literatures (including Translation), First – English,” implemented at the Vinnytsia Trade and Economic Institute of the State University of Trade and Economics, fully complies with the higher education standard for the specialty “Philology” at the second level of higher education. Specifically, it includes a list of mandatory graduate competencies and the normative training content for higher education applicants, formulated in terms of learning outcomes.

The program’s clearly defined goal aligns with the institution’s mission and development strategy. Its total workload corresponds to current legislation and amounts to 90 ECTS credits. The program’s content is relevant to the field of study and encompasses linguistic, literary, and translation studies disciplines.

The program’s educational components are presented in a clear, logical sequence. An analysis of the matrices confirms that the mandatory educational components realistically cover the program learning outcomes (PLOs).

The program’s ability to integrate theoretical knowledge with practical skills is an important characteristic. In particular, translation-related components are closely integrated with other academic disciplines, enabling students to develop translation skills grounded in linguistic and literary knowledge. The content of the educational components is explicitly aimed at developing linguistic competence and a deep understanding of cultural contexts, which is especially important for professionals working in translation and intercultural communication.

The program developers deserve positive recognition for their attention to forming technological competencies among students (General Competency: Digital Philological Technologies) and service-oriented competencies (General Competency: Translation Management). The program also ensures the development of essential general cultural and civic competencies, crucial for training well-rounded specialists across international contexts.



Additionally, the program significantly emphasizes practical training, particularly language practice sessions. These help students apply their theoretical knowledge in practice, foster critical thinking skills, and enhance their ability to work independently in real professional environments.

The program includes enough elective components (six disciplines totaling 24 ECTS credits) to provide a strong foundation for shaping an individual's learning trajectory.

The educational and professional program "Germanic Languages and Literatures (including Translation), First—English" is professionally structured, contains the necessary educational vectors, and reflects modern perspectives on philology. Therefore, it can be recommended for implementation in the educational process.

Reviewer:

Yan Kapranov,
Doctor of Philological Sciences, Professor,
Habilitation Doctor (Philology),
Professor in the School of Humanities and Fine Arts
of VIZJA University
(Warsaw, Poland)

UNIwersytet VIZJA
01-043 Warszawa, ul. Okopowa 59
REGON: 017280390, NIP: 5252208719
- 3 -



РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю B11 Філологія галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», яка реалізується у Вінницькому торговельно-економічному інституті Державного торговельно-економічного університету, повністю враховує вимоги стандарту вищої освіти за спеціальністю «Філологія» другого рівня вищої освіти. Зокрема, вона містить перелік обов'язкових компетентностей випускника, нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання.

Освітня програма має чітко сформульовану мету, суголосну із місією та стратегією розвитку ЗВО. Обсяг ОП відповідає чинному законодавству і становить 90 кредитів ЄКТС. Змістове наповнення ОП відповідає предметній області і охоплює мовознавчі, літературознавчі та перекладознавчі дисципліни.

ОП демонструє чітку логічну послідовність у вивченні освітніх компонентів. Аналіз матриць упевнює в реалістичному охопленні ПРН обов'язковими освітніми компонентами.

Важливою характеристикою програми є її здатність поєднувати теоретичні знання з практичними вміннями. Зокрема, компоненти програми, що стосуються перекладу, тісно інтегруються з іншими навчальними дисциплінами, що дозволяє студентам розвивати перекладацькі навички на основі лінгвістичних та літературних знань. Зміст освітніх компонентів чітко спрямований на формування у студентів не лише мовної компетенції, а й глибокого розуміння культурних контекстів, що особливо важливо для фахівців, які працюватимуть у сфері перекладу та міжкультурної комунікації.

Позитивної оцінки заслуговує увага розробників до формування технологічних компетентностей здобувачів вищої освіти (ОК Цифрові філологічні технології), а також сервісоорієнтованих компетентностей (ОК Перекладацький менеджмент). Програма також забезпечує розвиток необхідних загальнокультурних та громадянських компетентностей, що є важливим для підготовки всебічно розвинених фахівців, здатних працювати в різних міжнародних контекстах.



Додатково, варто зазначити, що програма надає достатню увагу практичному навчанню, зокрема проведенню мовних практик, що допомагають студентам застосовувати отримані теоретичні знання на практиці. Це створює можливості для розвитку критичного мислення, а також здатності до самостійної роботи в реальних умовах професійної діяльності.

У ОПІ передбачено достатню кількість вибірових компонентів (6 дисциплін загальним обсягом 24 кредити), що створює пiдне пiдгрунття для формування iндивiдуальної траєкторії навчання.

На нашу думку, ОПІ «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» є фахово побудованою, містить необхідні вектори реалізації навчання, відображає сучасні погляди на філологічну галузь, а отже, може бути рекомендована до впровадження в початковий процес.

Рецензент:

Ян Капранов,
доктор філологічних наук, професор,
доктор габілітований (мовознавство),
професор школи гуманітарних наук
та образотворчого мистецтва
Університету VIZJA
(Варшава, Республіка Польща)

UNIWERSYTET VIZJA
01-043 Warszawa, ul. Okopowa 59
REGON: 017280390, NIP: 5252208719
- 3 -

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» другого
рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія»
Вінницького торговельно-економічного інституту ДТЕУ

Освітньо-професійна програма (далі – ОПП), що рецензується, загалом справляє позитивне враження. В ній враховані загальні та фахові компетентності, програмні результати навчання відповідно до чинного Стандарту вищої освіти за спеціальністю «Філологія» для другого (магістерського) рівня освіти (затверджено Наказом Міністерства освіти і науки України 20.06.2019 р. № 871).

Для досягнення програмних результатів навчання розробники ОПП пропонують низку обов'язкових компонентів, які змістовно націлені на досягнення мети та формування лінгвістичних, літературознавчих, перекладознавчих, міжмовних компетентностей. Серед них: «Практикум з мовної комунікації (англійська мова)», «Методологія філологічних досліджень», «Сучасна література англomовних країн», «Галузевий переклад», «Цифрові філологічні технології», «Перекладацький менеджмент», «Міжкультурна комунікація і переклад», «Англійська мова для академічних цілей».

Посеместровий розподіл освітніх компонентів та логіка набуття компетентностей в межах кожного з них засвідчує ґрунтовну і кропітку роботу розробників ОПП з урахуванням сучасних підходів до підготовки магістрів філології. Студентам пропонується невелика кількість дисциплін, кожна з яких має 4-6 кредитів, що зменшує навантаження під час екзаменаційних сесій.

Кадрове забезпечення не викликає сумнівів, оскільки серед розробників ОПП – доктори і кандидати філологічних наук, які щільно працюють у царині германістики і, безсумнівно, забезпечують якісний освітній процес.

ОПП передбачає проходження виробничої практики та написання кваліфікаційної роботи, що є суголосним зі сьогоденними вимогами до набуття освітньої кваліфікації магістра. В ОПП чітко простежується можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти. Студенти мають змогу обрати 6 дисциплін (24 кредити). Позитивним є залучення од робочої групи розроблення ОПП зовнішніх стейкхолдерів та представників студентства.

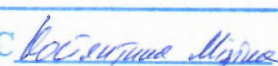
Отже, ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» видається сучасною, фаховою, логічно побудованою. Вважаємо, що рецензована ОПП може бути рекомендована до впровадження в освітній процес.

Рецензент



Костянтин МІЗІН,

доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри іноземної філології,
перекладу та методики навчання
Університету Григорія Сковороди в
Переяславі

ПІДПИС 
Засвідчую: 